

festival
< e s t
o u e s t >

20^e ÉDITION
15 SEPT. > 03 OCT. 2010
DIE - DRÔME - FRANCE

SUR LES TRACES DU TRANSSIBÉRIEN LA RUSSIE INVITÉE



15 ÉCRIVAINS INVITÉS
TRAIN ÉVÉNEMENTIEL
SALON DU LIVRE
TABLES RONDES
CONFÉRENCES
CAFÉS LITTÉRAIRES
LECTURES
RENCONTRES EUROPÉENNES DE DIE
SPECTACLES
CONCERTS
EXPOSITIONS...

RENS. / RÉG. : 04 75 22 12 52
WWW.EST-OUEST.COM

Manifestation organisée dans le cadre de l'Année France-Russie 2010
www.france-russie2010.fr



Contacts

Harold David, Direction et programmation
Isabelle Catois, Coordination générale
Véronique Chante, Communication et presse

06 81 25 19 73 / harold.david@est-ouest.com
06 80 93 47 90 / isabelle.catois@est-ouest.com
04 75 22 12 52 / veronique.chante@est-ouest.com

Edito / Note d'intention

En 2008, le Festival Est-Ouest a fait le choix d'orienter son projet artistique autour des littératures européennes. Après une 18^e édition consacrée aux Littératures d'Europe, sa 19^e édition a été dédiée à la Turquie « D'Istanbul à Berlin » dans le cadre de la Saison de la Turquie en France.

Avec près de 10 000 spectateurs, cette 19^e édition s'est révélée un franc succès et a permis de rendre compte de la création littéraire contemporaine turque.

Pour sa vingtième édition, le Festival Est-Ouest a choisi de s'inscrire dans le cadre de l'année croisée France-Russie 2010 avec la thématique suivante : **Sur les traces du Transsibérien et ainsi de revenir pour la quatrième fois de son histoire sur l'un des pays auquel il a déjà consacré trois éditions (la première en 2001 – Sibérie, la seconde en 2002 – Moscou, la troisième en 2004 – Volga) : la Russie.**

Le projet du Festival, dans cette perspective, est d'offrir aux écrivains invités, des espaces de parole, de réflexion, de rencontre et de partage avec le public français et notamment rhônalpin au travers de différentes formes de médiation : l'organisation d'un Salon du Livre pendant 8 jours à Die, l'organisation de tables-rondes et de cafés littéraires à Die, l'organisation d'une tournée des écrivains invités dans près de vingt-cinq lieux du livre (médiathèque, bibliothèque) ou culturels de la région Rhône-Alpes pour des rencontres, débats, lectures...

Les changements mis en place en 2008 et poursuivis en 2009 selon les principaux axes de travail suivants sont donc conservés :

- . Une programmation autour de la littérature et plus spécifiquement de la littérature européenne, qui inscrit désormais le festival dans le cadre des manifestations littéraires de création ;
- . Un retour à l'annualité de la fréquence du festival (qui était en biennale depuis 2004) à partir de 2008 ;
- . Des formes de médiation et de rencontre avec le public qui permettent à la fois un renforcement significatif de l'ancrage local sur le Diois du festival et un rayonnement territorial important tant au niveau du Département de la Drôme que de la Région Rhône-Alpes ;
- . La mise en place d'une programmation de spectacle vivant régulière, pluridisciplinaire et de qualité.

On retrouvera donc pour 2010 :

- . Mise en place d'un Salon du Livre, porté par 3 libraires de la Drôme et rythmé par des lectures, des forums, des signatures... ;
- . Une tournée des écrivains invités dans plus de 25 sites de la lecture publique de la Région Rhône-Alpes, principalement des médiathèques et bibliothèques ;
- . L'invitation sur 10 jours de près d'une dizaine d'écrivains russes et écrivains français ;
- . Les Rencontres Européennes de Die, qui cette année, inscrites dans le cadre de Biovallée porteront sur une approche comparatiste entre la Russie et la Vallée de la Drôme sur les questions de développement humain durable, d'agriculture biologique, d'énergies renouvelables, d'éco-construction, d'aménagement du territoire...
- . De nombreux groupes, spectacles ou artistes programmés dans des genres très différents (théâtre, chanson, conte, musiques du monde...)
- . Une programmation cinéma, des expositions...

Est proposée en plus pour 2010 l'opération « TransDie'bérien », qui fera écho, sous une forme artistique, aux Rencontres Européennes de Die en mettant en perspective les paysages de Russie traversés par le Transsibérien et les paysages de la Vallée de la Drôme inscrits dans le territoire de la Biovallée... Ou, en d'autres termes, comment réinventer dans la Vallée de la Drôme un Transsibérien imaginaire qui de Valence à Die emmènera tout un chacun de Moscou à Vladivostok...

**Très bon festival à tous,
Harold David, Directeur**

Le TransDie'bérien

En ouverture de cette 20^e édition du Festival Est-Ouest, exceptionnelle invitation au voyage...

En partenariat avec le projet Biovallée® et Culture France, dans le cadre des Journées Européennes du Patrimoine.

Le 18 septembre 2010

Train événementiel/ Escales artistiques et culturelles à Valence, Livron, Crest, Saillans et Die

En écho à la thématique de cette 20^e édition, *Sur les traces du Transsibérien : la Russie invitée*, il a été imaginé d'inscrire au sein de la programmation un événement exceptionnel appelé *TransDie'bérien* dont le principe est de transformer le voyage du train TER entre Valence et Die, en voyage artistique et culturel, de Moscou à Vladivostok.



Un train-exposition aux couleurs du Transsibérien

Photographies de Ljubisa Danilovic

Le train sera habillé de photographies originales de la Russie et du Transsibérien commandées à un artiste photographe, Ljubisa Danilovic, de manière à suggérer aux voyageurs qui l'emprunteront un « voyage » inédit.

Le pari : faire d'un train TER français classique le support d'une exposition originale constituée de photographies du Transsibérien et des paysages russes traversés par le célèbre train.

Afin que les photographies ainsi exposées ne soient pas le produit d'un simple reportage journalistique et/ou touristique, il est apparu comme indispensable qu'elles soient le fruit du regard artistique d'un photographe professionnel, seul à même de proposer une vision du Transsibérien à la fois subjective et personnelle, c'est-à-dire relevant d'un point de vue singulier.

Pour cela, il a été fait appel au photographe Ljubisa Danilovic, qui a déjà travaillé à de nombreuses reprises sur la Russie et le Transsibérien à l'occasion d'un projet intitulé *2050, le désert Russe*, fiction photographique d'un voyage de 10 000 km, de Saint Petersburg à Vladivostok (en passant par Moscou, Danilov, Tobolsk, Novosibirsk, Krasnoïarsk, Irkoutsk, Oulan Oude et Khabarouski) mettant en perspective le désastre démographique auquel sera confronté la Russie dans les 40 ans à venir, à savoir la perte d'un tiers de sa population.

Spectacles et animations à bord du train et dans les villes escales

À bord, conférences, récits de voyage en Transsibérien. Aux escales : spectacles musicaux, spectacles folkloriques, lectures, dégustation de produits russes, marché artisanal russe...

- 10H30** RENDEZ-VOUS GARE DE VALENCE-VILLE
ACCUEIL DES PASSAGERS PAR LA TCHAIKOVNA,
THÉS RUSSES ET SAMOVAR
- 11H00** CHANTS ET DANSES DE LA VOLGA
PAR RAZDOLIE ET ZHIGULI
- 12H00** DÉPART DU TRAIN DE LA GARE DE VALENCE-VILLE
- 12H20** ARRIVÉE À LIVRON
DÉJEUNER : BUFFET RUSSE
À L'AUBERGE DES VOYAGEURS
ANIMATION MUSICALE PAR LE GROUPE RAZDOLIE
- 14H15** DÉPART DU TRAIN DE LA GARE DE LIVRON
- 14H35** ARRIVÉE À CRÉST
LECTURE : LA PROSE DU TRANSIBÉRIEN ET DE LA
PETITE JEHANNE DE FRANCE DE BLAISE CENDRARS
MARCHÉ D'ARTISANAT RUSSE
ESPANADE DE LA MÉDIATHÈQUE DÉPARTEMENTALE VALLEE DE LA DRÔME

- 16H00** DÉPART DU TRAIN DE LA GARE DE CRÉST
- 16H20** ARRIVÉE À SAILLANS
PARADE PETROUCHKA PAR LE PIANO AMBULANT
DÉGUSTATION DE PRODUITS RÉGIONAUX
D'KATERINBOURG
- 17H15** DÉPART DU TRAIN DE LA GARE DE SAILLANS
- 17H35** ARRIVÉE À DIE
TRIO KLEZELE
- 19H00** RETOUR SUR VALENCE EN TRAIN
AVEC ARRÊTS À SAILLANS, CRÉST, LIVRON
DESCENTE DES PASSAGERS POSSIBLE À CHAQUE GARE



ANIMATIONS AUTOUR DES GARES ET À BORD DU TRANSIDIE'BÉRIEN



À BORD

EXPOSITION DE PHOTOGRAPHIES DE LJUBISA DANILOVIC réalisées lors de son dernier voyage en Sibérie. Photographe et réalisateur français, il est originaire de Yougoslavie et est né en 1974. Il partage son temps entre la photographie documentaire abordant souvent des sujets non couverts par les médias dans le cadre de projets personnels et des films documentaires (Arte, Fondation Abbé Pierre, Médecins du Monde).



À BORD

TÉMOIGNAGE DE GÉRALDINE DUNBAR, sur son périple à bord du Transsibérien. Passionnée par la Russie depuis son enfance, elle a vécu de nombreuses années dans ce pays et en 2004, elle a réalisé son rêve : voyager à bord du Transsibérien, d'ouest en est et retour, soit quatre mois de voyage et 20000 km de souvenirs devenus un livre : *Seule sur le Transsibérien, Mille et une vies de Moscou à Vladivostok*, éd. Transboréal



LA PROSE DU TRANSIBÉRIEN, DE BLAISE CENDRARS
Lecture par Harold David

Écrit en 1913, ce long poème de Blaise Cendrars (1887-1961) a été illustré par Sonia Delaunay qui décida de créer une œuvre répondant au poème, et c'est sous la forme d'un accordéon de 2 m de haut qu'elle le fit. C'est le « Premier livre simultané » où 446 vers libres se déroulent sur la plus grande voie ferrée colorée du monde et où le voyage effectué est celui de l'écriture associée à la peinture... Où le voyage est synonyme d'exploration rêvée et sert de guide de la vie...



LE PIANO AMBULANT

Pour le Piano Ambulant, la musique dite du grand répertoire, est non seulement faite pour être jouée mais encore pour être entendue : il propose ainsi des extraits de *Petrouchka*, d'I. Stravinsky.

trio a effectué une tournée en transsibérien. De ce voyage ils ont ramené des sons nés de leur rencontres qui ont nourri la musique klezmer qui caractérise leur composition originales.



RAZDOLIE

Créé au lycée d'art de Togliatti, *Razdolie* est l'un des meilleurs groupes de chants de la région de Samara. Il est dirigé par le chef de chœur Natalya Orekhova et a participé à de nombreux événements culturels internationaux. Son répertoire est dans le fond radiophonique de nombreuses stations russes.



ZHIGULI

L'ensemble chorégraphique *Zhiguli* est composé des étudiants de la chaire de chorégraphie de l'Institut des Arts de Togliatti. Il est dirigé par Nikita Kharitonov. Son répertoire comprend des danses folkloriques traditionnelles mais aussi de style contemporain.



TRIO KLEZELE

Avec Julien Petit, Yannick Lopes et Rémy Yulzari. En 2009, le

AVEC LE TRANSIDIE'BÉRIEN, EN VOITURE POUR BIOVALLÉE® !

Le développement durable devient un élément majeur de la culture de Biovallée®. Et la culture est un vecteur indispensable pour accompagner cette évolution. Le Festival Est-Ouest et son *TransIDIE'berien* qui ouvre ses fenêtres sur la Russie le prouvent. En prenant ce train, vous symboliserez la nécessité de changer nos comportements en matière de transport. Vous irez aussi à la rencontre de la diversité, des voyageurs, des expressions culturelles, des lieux d'accueil, des paysages et des gastronomies. Ces diversités enrichissent notre construction collective. Elles sont source d'émerveillement, d'épanouissement, d'inventivité. Cultivons les.

Jean Serret
Président de Biovallée®

Comme en Russie où le Transsibérien traverse la Russie d'Ouest en Est, la Vallée de la Drôme – et donc la Biovallée® – est traversée par une ligne de chemin de fer qui relie, entre autres, Valence à Die et longe la Drôme...

Le thème de l'édition 2010 du Festival 2010 étant *Sur les traces du Transsibérien : la Russie invitée*, nous avons révisé d'inscrire au sein de la programmation traditionnelle de la manifestation un événement exceptionnel appelé *TransIDIE'berien* dont le principe est le suivant : ré-inventer, le temps d'une journée, la magie du Transsibérien et de ses voyages du bout du monde en proposant un parcours inédit à bord d'un train habillé aux couleurs du célèbre train russe. Chaque ville drômoise où le train s'arrêtera sera le « théâtre » d'animations évoquant les grandes villes russes situées sur le

tracé du Transsibérien.

Au programme : récits de voyage à bord du train, concerts, lectures, exposition photographique, dégustation de thé, buffet russe...

Une journée inoubliable en perspective pour vivre – ou revivre – l'émotion de ce train mythique !

Bon voyage !

Harold David, directeur du Festival Est-Ouest

Le Festival Est-Ouest se déroule du 15 septembre au 3 octobre 2010.

Littérature, spectacles, expositions, cinéma, ateliers, conférences, Rencontres Européennes de Die...

Programme complet disponible sur : www.est-ouest.com à partir du 1er août.

INFORMATIONS PRATIQUES

Tarif plein (adultes) :

39 € adulte - 19 € enfant

Annulez et remboursez

Réservation impérative au plus tard

le 13 septembre 2010

Nombre de places limité

ATTENTION : Le départ du TransIDIE'berien est de la grande importance. Pas de possibilité de monter à bord du train en cours de route, ni à l'aller ni au retour.

Disponibilité pour le voyage : à partir du mardi 15 septembre 2010.

Départ : 21h30 sur le quai de la gare de Die - Réservation impérative au plus tard le 13 septembre 2010 - Nombre de places limité

RENTREZ EN CONTACT AVEC LES ORGANISATEURS

Le Festival Est-Ouest

04 72 21 17 73

www.festival-est-ouest.com

Programme complet du Festival Est-Ouest : www.est-ouest.com

Illustration : www.illustration.fr Impression : Cayrol-Idex - Netpage.com sur la voie publique



Littérature

Auteurs russes invités

Dmitri Bavliski

Né en 1969 à Tcheliabinsk dans l'Oural, où il a fait des études littéraires et soutenu un doctorat en littératures étrangères, Dimitri Bavliski est un auteur aux capacités de travail énormes et aux talents et intérêts multiples. Il est aujourd'hui un des grands espoirs de la jeune littérature de son pays. *Les mangeurs de pommes de terre* est le premier de ses romans traduit en français.

Les mangeurs de pommes de terre (Ed. Gallimard)



Andreï Dmitriev



Romancier moscovite, Andréï Dmitriev est considéré par la critique russe comme le plus doué des écrivains sortis de la 'stagnation' brejnévienne, qui se sont épanouis avec l'avènement de la liberté. Une liberté lourde de menaces qui, dans le tissu poétique des récits d'Andreï Dmitriev, est toujours présente.

Le Livre Fermé (Ed. Fayard)

Le Fantôme du Théâtre (Ed. Fayard)

Au tournant du Fleuve (Ed. Fayard)

Andréï Guelassimov

Andréï Guelassimov est né en 1965 à Irkoutsk. Après des études de lettres, il part à Moscou suivre au Gitis (l'Institut d'études théâtrales) les cours du prestigieux metteur en scène Anatoly Vassiliev. Spécialiste d'Oscar Wilde, il a enseigné à l'université la littérature anglo-américaine. *Fox Mulder a une tête de cochon*, son premier livre, a été publié en 2001. *La Soif* (Actes Sud, 2004), son second ouvrage, un récit sur la guerre de Tchétchénie publié en Russie en 2002, a confirmé sa place sur la scène littéraire russe.

Rachel (Ed. Actes-Sud, 2010)

Fox Mulder a une tête de cochon : et autres nouvelles (Ed. Actes-Sud, 2005)

La soif (Ed. Actes-Sud, 2005)



Leonid Guirchovitch



Né en 1948, dans une famille de musiciens, il a fait des études de violon au Conservatoire de Saint-Petersbourg. Il a quitté l'URSS dans les années soixante-dix pour Israël et vit en Allemagne depuis près de vingt ans. Premier violon à l'Opéra de Hanovre, son œuvre comprend plusieurs romans et des essais sur la musique.

Apologie de la fuite (Ed. Verdier)

Têtes interverties (Ed. Verdier)

Mark Kharitonov

Auteur de romans, de nouvelles et d'essais, Mark Kharitonov vit à Moscou. Ni dissident, ni militant, son travail est cependant censuré jusqu'en 1976, puis à nouveau jusqu'en 1988. Son œuvre peut se lire à un double niveau, à la fois comme récit et comme quête philosophique. Une dizaine de ses ouvrages sont traduits en français.

Projet solitude (Ed. Fayard, 2010)





Ilya Kotcherguine

Il est né en 1970 à Moscou où il vit. Après des études secondaires, des emplois précaires, des chantiers de restauration de monastères, des études de chimie appliquée, il se met au chinois. Ce qui lui permet d'être engagé par un homme d'affaires chinois qui fera rapidement faillite. Après d'autres déboires et une douloureuse séparation, il part en Sibérie où il devient garde forestier dans le parc naturel de l'Altai. C'est là qu'il commence à écrire. Revenu à Moscou en 1999, il entre à l'Institut de littérature Maxime-Gorki.

Je suis ton petit-fils (Ed. Actes-Sud, 2009)

L'assistant du Chinois (Ed. Actes-Sud, 2004)



Nicolai Maslov

Né en Sibérie, petit-fils d'un paysan illettré massacré par le NKVD, fils du responsable d'un relais radio qui faisait souffler les voix du monde sur la taïga, Nicolai Maslov vit aujourd'hui à Moscou. Il a passé une bonne partie de sa jeunesse dans sa région natale, où il a exercé tous les métiers, avant et après son service militaire en Mongolie. Il raconte sa vie - et celle du « Soviétique de base des années 70 » dans une bande dessinée, parue en russe à Moscou en juin 2004 et publiée en français peu de temps après.

Il était une fois la Sibérie, première époque : le paradis des hommes (Ed. Actes-Sud, 2010)

Les fils d'octobre (Ed. Denoël, 2005)

Une jeunesse soviétique (Ed. Denoël, 2004)

Katia Metelizza

Journaliste de formation, dans les années 1990 collaboratrice de rédactions russes de la RFI, BBC, Radio Liberté, Katia Metelizza tient une chronique dans le quotidien Nezavissimaïa gazeta. Elle a publié quatre recueils, *Abécédaire de la vie*, *Amour*, *La Barbe-à-papa* et *Kirchen, Küche, Kinder*. Le présent volume – *Nouvel alphabet russe* – contient un choix de textes puisés dans les deux premiers de ces recueils.



Nouvel Alphabet russe (Ed. Les Allusifs, 2010)



Valeri Popov

Né dans une famille d'intellectuels scientifiques, il est lui-même ingénieur de formation. Fixé à Saint-Petersbourg, il se consacre à l'écriture dès 1970. Publié régulièrement, d'abord dans d'importantes revues comme *Novy mir* et *Zvezda*, puis en recueils, il est l'un des nombreux prosateurs qui font autorité à Saint-Petersbourg. Il a plus d'une trentaine d'ouvrages à son actif.

Troisième Souffle (Ed. Fayard)

Auteurs français invités



Maylis de Kerangal

Née en 1967, Maylis de Kerangal a été éditrice pour les Éditions du Baron perché et a longtemps travaillé avec Pierre Marchand aux Guides Gallimard puis à la jeunesse.

Elle est l'auteur aux Éditions Verticales de deux romans, *Je marche sous un ciel de traîne* (2000) et *La Vie voyageuse* (2003) et d'un recueil très remarqué : *Ni fleurs ni couronnes* (2006) dont l'une des nouvelles a été adaptée au cinéma. *Corniche Kennedy* (Ed. Verticales), unanimement salué par la presse et le grand public, s'est retrouvé dans la sélection de nombreux prix (Médicis, Femina, Wepler, France Culture/Télérama, prix Murat).

Naissance d'un pont (Ed. Verticales, à paraître en 2010)

Patrick Deville

A l'âge de 25 ans, Patrick Deville embarque dans une longue série de voyages au cours desquels il sera amené à écrire, à enseigner en Algérie, au Nigéria, au Maroc ou encore à Cuba. L'auteur sillonne les mers du Sud, papillonnant de résidences d'écrivains en festivals littéraires avant de poser ses valises en 2001 à Saint-Nazaire pour prendre la tête de la Maison des écrivains étrangers et des traducteurs (MEET), où il fonde un prix littéraire latino-américain.

Pura vida. Vie et mort de William Walker (Ed. Le Seuil, 2004)

Ces deux-là, roman (Ed. Minuit, 2000)

La Femme parfaite (Ed. Minuit, 1995)



Sylvie Germain

Sylvie Germain a fait des études de philosophie à la Sorbonne avec, entre autres professeurs, Emmanuel Levinas. Elle présente un mémoire de doctorat de philosophie à Nanterre avant de rentrer au Ministère de la Culture en 1981. Elle est l'auteur de contes et de nouvelles. Elle obtient plusieurs prix littéraires dont le prix Lion's Club International, le prix du Livre insolite, le prix Passion, le prix de la Ville du Mans, le prix Hermès, le prix Grévisse, le prix Fémina. A partir de 1986, elle va travailler à Prague en qualité de documentaliste et professeur de philosophie à l'école française de Prague pendant sept ans.

L'inaperçu (Ed. Albin Michel, 2008)

Magnus (Ed. Albin Michel, 2005)

La chanson des mal-aimants (Ed. Gallimard, 2002)

Tobie des Marais (Ed. Gallimard, 1998)



Guy Goffette

Né en 1947, Guy Goffette a été tour à tour enseignant, libraire, éditeur des cahiers de poésie *Triangle* et de *L'Apprentypographe*. Aujourd'hui il travaille dans l'édition. Poète, il a publié une quinzaine de livres et a obtenu en 2001 le Grand Prix de Poésie de l'Académie française pour l'ensemble de son œuvre. Il est lecteur chez Gallimard, où sont édités la plupart de ses ouvrages.

Un été autour du cou (Ed. Gallimard, 2001)

Une enfance lingère (Ed. Gallimard)

Presqu'elles (Ed. Gallimard)

Tombeau du Capricorne (Ed. Gallimard)

Kris

Kris est né en 1972, vit en Bretagne. Kris est un amoureux de l'histoire, avec un grand ou un petit H. De cet amour, il en tire des récits captivants et érudits. Ce qui lui permet d'aborder des registres aussi différents que le thriller fantastique ou l'histoire contemporaine. Rien de comparable en apparence, nous direz-vous, mais pourtant, dans les différents cas de figure que Kris nous propose, il y a une constance, la psychologie des personnages, qu'il faut inventer ou qu'il faut savoir retranscrire. Au final, ça donne des œuvres fortes, qui à l'instar d'*Un homme est mort*, sont capables de toucher le plus grand nombre de lecteurs.



Le Monde Lucie (Futuropolis, 2010)

Notre mère la guerre (Futuropolis, 2009)

Toussaint 66 (Éd. Delcourt)

L'essence de Toussaint 66 (Éd. Delcourt)

Le Déserteur (Éd. Delcourt)

Minh Tran Huy

Rédactrice en chef adjointe du *Magazine Littéraire*, Minh Tran Huy a suivi des études littéraires et a été élève à Sciences Po Paris. Après avoir remporté des concours de nouvelles, elle signe à 28 ans un premier roman : *La princesse et le pêcheur*.

La Double vie d'Anna Song (Ed. Actes-Sud, 2009)

Le lac né en une nuit : Et autres légendes du Vietnam (Ed. Actes-Sud, Babel, 2008)

La Princesse et le Pêcheur (Ed. Actes-Sud, 2007)



Eugène Savitzkaya

Remarquable destin littéraire que celui d'Eugène Savitzkaya : ils sont rares, en effet, ceux qui peuvent prétendre, dès la fin de l'adolescence, ne plus vivre que de leur plume et qui se maintiennent sans difficulté en une telle activité. Dès son premier recueil, Savitzkaya fut reconnu poète, porteur d'une voix nouvelle, au point de ne plus jamais être ignoré des diverses histoires et anthologies de notre littérature nationale. Depuis, ses œuvres nous parviennent au fil des ans; toujours nouvelles, elles nous rappellent ce monde de violence et de pureté, d'angoisse et de sérénité qui fait la marque si particulière de cet auteur.

Alain Le bras, portrait en pied (Ed. Atelier de l'Agneau, 2009)

L'Étonnement (Ed. Argol, 2009)

Nouba (Ed. Yellow now, 2007)

Fou civil (Ed. Argol, 2006)

Salon du Livre

Les 18, 19, 23, 24, 25, 26 septembre et 2, 3 octobre 2010 – Die

Proposé à Die dans les salons des anciens tribunaux de Commerce et de Grande Instance de la ville de Die pendant 8 jours, il réunira environ 4000 références proposées au public par les libraires partenaires.

En partenariat avec les librairies : *Jymmac Presse (Die)*, *Ma Main Amie (Grignan)* et *Pré-Texte (Dieulefit)*

Tables Rondes

Dans le cadre du Salon du Livre / Les 25 et 26 septembre 2010 – Die

Au nombre de 4, elles réunissent autour de thématiques diverses les écrivains invités.

- ✓ Comment dire la Russie d'aujourd'hui en littérature ?
- ✓ Influences, langues et univers littéraires, trois voix de la littérature russe contemporaine
- ✓ La Sibérie, terre de littérature ?
- ✓ Des écrivains français à bord du Transsibérien. Une expérience unique ?

En partenariat avec *Transfuge*

Cafés Littéraires autour du Salon du Livre

Du 23 au 26 septembre 2010 – Die

Une dizaine de rencontres sont proposées dans des cafés de Die en prolongement du Salon du Livre avec les écrivains invités.

En partenariat avec les Cafés de Die : Baradie, le Tchai-Walla, Pub Le Meyro's, Le Voltaire, l'Hôtel des Alpes et Un Air de famille.

Club des lecteurs

L'an passé, curieux, passionnés ont découvert les auteurs turcs invités en avant-première... avant de les rencontrer « pour de vrai » de beaux moments d'échange ont eu lieu. Et pour certains, cela a été aussi l'occasion de partager leurs découvertes à travers une mise en lecture à haute voix lors des Cafés Littéraires. Cette année encore, vous pourrez donc retrouver les lecteurs du Club des lecteurs lors des Cafés Littéraires les 25 et 26 septembre.

En partenariat avec Trajet Spectacle/ Peuple et culture

Club des lecteurs juniors

En partenariat avec l'ESCDD et le Dauphiné Libéré

Moments de lecture partagés pour les enfants accueillis cet été au Centre de Loisirs de Die, regards croisés sur leur expérience de lecteurs. Collecte de leurs impressions qu'ils retrouveront dans les pages du journal.

Tournée des auteurs

Tournée dans la Drôme, la région Rhône-Alpes et en Ile de France

Du 21 septembre au 3 octobre 2010

Au nombre d'environ 30, ces rencontres impliquant les écrivains invités prennent la forme de rencontres-lectures, de débats portant soit sur la découverte des œuvres des auteurs participant, soit sur des thématiques transversales. Elles sont animées par des journalistes, des critiques... et comportent la présence, le cas échéant, d'un interprète. Elles sont proposées sur l'ensemble de la région Rhône-Alpes, principalement dans le réseau des médiathèques et bibliothèques ainsi que dans certains établissements culturels, partenaires réguliers du Festival Est-Ouest. Les départements concernés : l'Ain, la Loire, le Rhône, l'Isère, l'Ardèche, la Drôme... et cette année la Région PACA. Programmation et choix des thématiques en cours.

Les lieux partenaires : Médiathèque Diois-Vercors à Die, Bibliothèque de Vercheny « Lire pour grandir », Bibliothèque municipale de Saint-Etienne, Médiathèque Intercommunale Montélimar-Sésame, Bibliothèque Monnaie de Romans-sur-Isère, Médiathèque d'Aubenas, Bibliothèque de la Part-Dieu de Lyon, Médiathèque Départementale Vallée de la Drôme de Crest, Médiathèque Publique et Universitaire de Valence, Médiathèque de Guilherand-Granges, Bibliothèque Municipale de Dieulefit, Médiathèque Municipale de Privas, Médiathèque de la Chapelle-en-Vercors, Bibliothèque Municipale Centre-Ville de Grenoble, Médiathèque La Passerelle de Bourg Les Valence, Maison Rhénanie-Palatinat à Dijon, l'Université de Valence, Médiathèque de Saint-Paul-Trois-Châteaux, Librairie Prado Paradis à Marseille, Librairie La Mémoire du monde à Avignon, Librairie Au Vent des Mots à Gardanne...

La Journée Professionnelle

Le 23 septembre 2010

Cette journée réunit environ 80 bibliothécaires du département de la Drôme et se compose d'une conférence-table ronde avec certains des écrivains invités, visite du Salon du Livre, et spectacle en lien avec le pays invité.

En partenariat avec l'association *Lire en Drôme*

Les rencontres en milieu scolaire

Du 23 septembre au 27 septembre 2010

. Près d'une douzaine de rencontres avec les écrivains invités sont proposés à des classes de collège et lycée de la Cité scolaire du Diois.

En partenariat avec la Cité scolaire du Diois

. Les ateliers en milieu scolaire

Réalisation d'ateliers d'écriture à partir du conte traditionnel russe animés par Michèle Sigal.

En partenariat avec la Fondation Ardouvin de Vercheny et l'École Primaire Chabestan.

. Des spectacles sont proposés aux classes de maternelles, primaires, collège et lycée.

Voir programme « Spectacles vivants »

TranSibérie : trajet filmique

Du 18 au 28 septembre 2010

En partenariat avec Le Cinéma Le Pestel - Die



Programmation mise en place par Kristian Feigelson ★ en étroite collaboration avec Catherine Henry-Savalle, directrice du Cinéma Le Pestel et son équipe.

★ Kristian Feigelson, sociologue, spécialiste du cinéma des pays d'Europe centrale et orientale. Né à Paris, dans une famille qui a fuit l'URSS en 1930, Kristian Feigelson a fait des études de sociologie. Il est maître de conférence à l'Université de Paris III où il enseigne la sociologie du cinéma et de l'audiovisuel. Il est chercheur associé au CESTA, à l'IRCAV (Institut de Recherche sur le Cinéma et l'Audiovisuel) et chercheur associé à l'INALCO (Observatoire des États-Post Soviétiques).



Ce Festival Est/Ouest peut se lire cette année comme un véritable récit de voyage. L'angle de vue du Transsibérien est une invitation au voyage. Et les films ici sélectionnés sont aussi des références fortes à l'histoire du cinéma soviétique et post-soviétique. Mais que voit-on du Transsibérien entre Moscou et Vladivostok ? Comment se vivre en ciné-voyageur ? En 1958, dans Lettres de Sibérie la voix off du film de Chris Marker rappelait : « Je vous écris d'un pays lointain, à mi-chemin entre la terre et la lune, l'humiliation et le bonheur » en écho à celle du poète Henri Michaux « Je vous écris du pays de l'obscurité ». Les films sélectionnés à Die ponctuent de 1929 à aujourd'hui ces trajets rétrospectifs du Transsibérien. Comme un voyage dans le temps où le passé russe peut désormais se conjuguer avec un futur soviétique idéal et aujourd'hui aboli ? Pour nombre de ces cinéastes convoqués à Die, la Sibérie constitue le point pivot d'une relecture d'expériences filmiques très variées. Parcourue par son train mythique, la Sibérie devient aussi à Die un espace fictionnel et questionnant. De sa découverte à sa colonisation récente, la Sibérie annonce au XX^e siècle un champ d'expérimentation et d'exploitation forcenée, conjuguant le communisme avec la conquête de l'espace. Le cinéma presque contemporain de l'invention ferroviaire se fixera la tâche de faire défiler ces nouvelles conquêtes. Derrière les vitres embuées d'un compartiment du mythique Transsibérien, se profilent les peuples colonisés comme les prisonniers du goulag, les ouvriers des chantiers en construction comme les paysans de villages kolkhoziens, les habitants de villes nouvelles comme les savants de la Cité des sciences... Ce quotidien reconstitué va ponctuer pendant ces 10 jours un véritable trajet filmique d'Ouest en Est. Et va nourrir pour les ciné-voyageurs de Die, l'horizon indépassable de nos nouveaux imaginaires Est/Ouest.

Kristian Feigelson

Voir Henri Michaux, *Plume, Lointain intérieur*, pp 73-80 (Poésie-Gallimard, Paris 2003)

Le texte de *Lettre de Sibérie* a été publié par Chris Marker in *Commentaires I*, (Ed Seuil, Paris 1961)

Films documentaires

Le cercle polaire en hélico (2004)

de Wolfgang Mertin



En Sibérie, l'hiver impose sa loi pendant plus de neuf mois. Les longues distances de la toundra, gelée en hiver et marécageuse au printemps, sont impossible à franchir, à moins d'être aux commandes d'un hélicoptère. Depuis vingt-deux ans, le pilote Andrej Gainanov sillonne le cercle polaire de long en large à bord de son vieil hélicoptère Mi8, reliant entre elles des communautés humaines isolées.

La cité des savants (1994)

d'Hélène Châtelain et Iossif Pasternak

Documentaire extraordinairement poétique sur une petite ville de la province russe, ville oubliée, ville fantôme, Efremov. En 1957, l'URSS crée une expérience-phare : un centre de production intellectuelle et non pas industrielle. Akademgorodok, véritable ville en pleine Sibérie, est un paradis socialiste qui rassemble les gens les plus cultivés et les savants. Ce document complexe rend compte de la richesse culturelle russe, de l'influence de la politique communiste sur la recherche et les sciences. Pour l'un des savants, la dimension professionnelle a dominé la vie de l'académie en faisant disparaître toute possibilité d'intuition. "On pensait qu'on pouvait tout diriger, il suffisait de nous donner un but et nous inventions le chemin optimal. Mais un but unique, c'est le fascisme, et la science ne peut être réduite à une dimension utilitariste." 40 ans après, scientifiques et intellectuels, tous désabusés, exposent leur vision pessimiste de cette expérience. Les problèmes financiers que traverse la Russie aujourd'hui n'ont fait qu'empirer les choses : fuite des cerveaux à l'étranger, démission des instances dirigeantes, abandon des programmes, effondrement des laboratoires. Ceux qui restent doivent cultiver leur jardin pour subsister.

Goulag

d'Hélène Châtelain et Iossif Pasternak

Voyage autour du mot « Goulag », un des plus polémiques de notre siècle. Le moteur du film est la recherche de ce « pont entre deux rives », de l'ombre portée de ce qui ne fut ni une prison, ni un lieu géographiquement définissable, mais la forme administrative d'une pensée. Le film se construit au fil d'un voyage rythmé par l'immensité de la terre russe, perpétuellement en quête d'une ouverture sur une mer qui le sauverait de cette immensité. S'enfoncer dans une Russie plus profonde, plus secrète, celle des silencieux qui n'ont écrit ni mémoires ni témoignages, le petit peuple des villages et des ateliers, qui a constitué, pendant près de 40 ans, la population majoritaire des camps et des régions entières que la Direction centrale administrait.



Le tombeau d'Alexandre (1993)

de Chris Marker

Documentaire réalisé par Chris Marker sur Alexandre Medvedkine (1900-1989). Marker s'adresse directement au cinéaste. Vision personnelle, poétique, de l'œuvre de Medvedkine, avec une insistance particulière sur le film de fiction *Le bonheur* (1934) ainsi que sur les documentaires d'Agitprop réalisés pour l'Armée rouge et le projet du Kinopoezd (ce dernier consistant à filmer le travail des ouvriers afin de leur montrer leurs erreurs, mais qui se retourne en un constat des failles du système). Pour Chris Marker, il s'agit de la "tragédie d'un communiste pur au pays des communistes qui font semblant d'être communistes". Comportant de nombreuses interviews de cinéastes de l'époque (Medvedkine lui-même, Raizman, Rochal), qui évoquent les réalisateurs de l'avant-garde (Vertov, Eisenstein, Poudovkine, Protazanov) et d'autres, le film immerge le spectateur dans la réalité des années 1920 et 1930. Témoignages du critique Viktor Dëmin, de la fille de Medvedkine, Chongara Medvedkina, et d'Antonina Pirojkova, femme d'Isaac Babel. Évocation de Roman Karmen (absence délibérée d'objectivité chez l'artiste). Filmé en 1993, *Le tombeau d'Alexandre* rend aussi compte de la réalité de la perestroïka.



Lettre à Anna (2009)

Réalisé par Eric Bergkraut

Anna Politkovskaïa a été assassinée le 7 octobre 2006 dans le hall de son immeuble à Moscou. Ce film documentaire est à la fois un portrait intime de la journaliste et une chronique de la Russie des années Poutine.

Des entretiens inédits et exceptionnels éclairent la nature de son combat pour la vérité sur le « génocide » tchéchène et la liberté en Russie. Ils dévoilent une femme engagée auprès des plus faibles, inflexible face au pouvoir, exigeante vis-à-vis d'elle-même. Souriante, superstitieuse, parfois cynique ou furieuse, Anna sait que son combat pour la vérité peut la condamner au prix fort.
En partenariat avec Le Mémorial de la Résistance et Amnesty International



Danse sur les ruines, Le Loup et l'Amazone, Rayana et Paroles de femmes

Série de documentaires / Carte blanche à Mylène Sauloy



10 ans à Marrakech, 20 ans en Colombie, Mylène Sauloy compte à son actif un diplôme d'architecte DPLG pour les potes, un doctorat de sociologie sur l'Amérique latine pour le plaisir, quelques bouquins, de la radio, des tas de reportages filmés dans le monde et plus de 30 documentaires.

Parmi ceux-ci, elle en réalise une dizaine en Tchétchénie entre 1994 et 2009, autour de l'idée de résistance sous toutes ses formes et sur les cultures minoritaires. Parallèlement, elle met sur pied une association pour la Tchétchénie, *Marcho Doryila*. À son actif, le livre et les expos de pétroglyphes tchéchènes, l'invitation des enfants danseurs de Grozny en Europe, le projet de caravane itinérante Babel Caucase.

En partenariat avec Trajet Spectacle/ Peuple et culture

Prologue à l'exil

« Actualité du Théâtre russe », un hommage à Louis-Guy Paquette

Projection du film *Prologue à l'exil*, avec la participation de Tania Moguilevskaïa, Gilles Morel, Mickaël Arnaud, Christian Tapenard, Compagnie Gazoline

En partenariat avec Trajet Spectacle/ Peuple et culture

Films de fiction

Amiral (2008)

d'Andréï Kravtchouk

Biographie romancée de l'amiral Koltchak en 1918-1920, chef de l'armée blanche entre St Pétersbourg et Irkoutsk.

Meilleur rôle masculin Konstantin KHABENSKI, Prix de l'Aigle d'or, Russie, 2008

Alexandre Koltchak (1874 -1920) était officier de marine et océanographe, il a participé à plusieurs expéditions polaires pour l'Académie des Sciences de Russie, une île porte son nom. Après ses exploits militaires pendant la guerre russo-japonaise de 1904-1905, il participe à la rénovation de la flotte russe et est nommé vice-amiral en 1916. Après la Révolution d'octobre il devient ministre de la guerre du gouvernement anti-bolchevique créé à Omsk. En décembre 1918 (et donc après l'exécution de Nicolas II), il est nommé Commandant suprême de la Russie. En janvier 1920 il est livré aux bolcheviks et fusillé. Sa maîtresse, Anna Vassilievna Timiriouva, qui avait 19 ans de moins que lui, lui a survécu.



Bouge pas, meurs et ressuscite (1991)

de Vitali Kanevski



Le film évoque la tragédie de la misère vécue à Soutchan, dans l'Extrême-Orient soviétique, par deux enfants de douze ans, Valerka et Galia. Seule leur amitié semble susceptible de conjurer la malédiction de la délinquance à laquelle tout les condamne. Valerka vit avec sa mère aux mœurs désordonnées, dans une demeure collective sordide. La ville, centre de détention, grouille de prisonniers. Valerka est aspiré par l'engrenage de la violence et de l'obscénité dont la vie lui donne le spectacle quotidien. Galia, douce et sage, le protège par sa tendresse vigilante. Cependant Valerka, pour échapper à cet enfer, décide de fuir à

Vladivostok chez sa grand-mère. Là, de nouveau, il est happé par la délinquance : il se laisse entraîner par une bande de malfaiteurs qui, après un crime, se retournent contre lui, craignant qu'il ne les trahisse. Survient Galia, venue le rejoindre. La fuite recommence pour les deux adolescents, livrés à eux-mêmes... Le récit est une autobiographie du réalisateur qui apparaît d'ailleurs sur l'écran au début et à la fin du film, dans sa fonction de cinéaste. Il l'a déclaré abruptement au festival de Cannes : « C'est mon histoire, dit-il ; la petite fille qui meurt à la fin du film a été mon premier amour. » Il a donné aussi la clef du titre de son film : « Bouge pas » est une exhortation à la concentration du cinéaste, propre à la résurgence des souvenirs ; « Meurs » indique la disparition du sujet réel, dont la vie est assumée par les acteurs ; « Ressuscite » marque le retour du réalisateur sur l'écran lorsque l'histoire, « rejouée » par les acteurs, est terminée.

Jardin d'enfant (1983)

d'Eugène Evtouchenko



Jardin d'enfants est un film-souvenir dans lequel le poète Evtouchenko évoque son enfance durant la seconde guerre mondiale . Nous sommes en 1941 : le père de Jenia part au front et sa mère l'envoie chez sa grand-mère qui vit en Sibérie. Le train qui doit l'emmener à la station Zima (Hiver) traverse tout le pays. Pendant le trajet, le garçon fait connaissance de toutes sorte de gens, des bons comme des méchants. Après avoir manqué le train dans l'une des gares, Jenia essaie de gagner un morceau de pain

en jouant du violon. Il noue des relations avec des bandits qui essaient de l'initier à leur métier. Cependant, Lilia, la compagne de l'un d'entre eux, le prend en amitié.

Elle fait en sorte qu'il travaille à l'usine où des garçons de son âge fabriquent des obus pour le front. Lorsque le leader de la bande, Chpil, tente de récupérer Jenia, Lilia assassine son ex-amant. La jeune femme et Jenia arrivent finalement à la gare de la station Zima où vit la grand-mère du garçon.

Sibériade (1978)

d'Andreï Kontchalovski

Elan, un village perdu au fond de la Sibérie, région désolée et couverte de marécages. Deux familles, depuis des générations, incarnent le destin du village : Les Solomine, riches, avares, attachés à leurs prérogatives, et les Oustioujanine, pauvres, rebelles et idéalistes. On apprend un jour que la Révolution a eu lieu en Russie : le jeune Nikolaï Oustioujanine se réjouit à l'idée que vont s'accomplir les paroles d'un bagnard politique qui lui a parlé dans son enfance de la ville du Soleil et de l'égalité pour les hommes...

La beauté exceptionnelle du film tient au lyrisme de la nature : Andreï Kontchalovski a « un sens de la nature quasi pulmonaire : la présence de l'immense forêt sibérienne, à travers laquelle le premier des Oustioujanine s'épuise à tracer une route vers l'inconnu, le rythme lent du fleuve, seul lien du village avec le monde, la neige, les marécages, . Il y a là une redécouverte d'une respiration lyrique, une sorte d'accord tellurique à la Dovjenko » (Lucien Logette, *Jeune Cinéma*, septembre 1979). Prix spécial du jury Cannes 1979



La lettre inachevée (1959)



de Mikhaïl Kalatozov

Après des travaux longs et pénibles, alors que les réserves alimentaires s'épuisent et qu'arrivaient les premiers froids d'automne, alors que les espoirs disparaissent, on découvre enfin des diamants. Mais le matin un incendie a ravagé la taïga et dressait une barrière devant le chemin vers le bateau avec ses provisions et son équipement. Et les quatre géologues devaient non seulement s'entraider mais aussi transmettre leur découverte des diamants au reste du monde.

Aérograd (1935)

d'Alexandre Dovjenko

En 1930, en Sibérie orientale, des agents japonais tentent d'empêcher la création par les autochtones Tchouktsches et les russes d'une ville nouvelle dans la taïga, Aérograd.



Spectacles vivants

Concerts, Spectacles, Lectures musicales...

Les 17, 18, 24, 25 et 2 et 3 octobre 2010

Musique

Petrouchka

D'Igor Stravinski, par *Le Piano Ambulant*



Des musiciens tels des bonimenteurs de foire, entourés d'une multitude d'instruments comme autant de curiosités, jouent une partition qui résonne des influences des musiques populaires d'Europe, de Russie et d'Orient pour raconter cette histoire étrange de trois poupées animées par un vieux charlatan. « Il y avait la ballerine. À ses côtés, il y avait le Maure. son aspect somptueux la séduira. Il sera bête et méchant. Et puis il y avait Pétrouchka. Beaucoup plus sensible et doué que les deux autres, il souffrira davantage. Il ressentira avec amertume son esclavage, sa laideur et sa solitude ».

Quelques gestes, acrobaties et facéties, regards, des didascalies qu'un régisseur indiscret livre au public, font naître le fourmillement de la foire, ses joies, ses dramuscules.

Cabaret russe

avec le Trio Opama

Après une première rencontre au cabaret *Balalaïka* en 1996, les trois musiciens du Trio Opama ont eu la chance de jouer avec différents grands artistes du milieu russe. Ils décident de fonder dans un premier temps, le groupe *Iagori*, qui changera de nom par la suite. Peu de temps après, le groupe décide d'enrichir son répertoire en proposant un passage musical de danse tzigane avec Petia Iourtchenko lors de leurs soirées tout en conservant la musique russe et tzigane qui les a bercée depuis leurs plus jeune âge. Avec leurs instruments traditionnels Balalaïka, Guitare, Bass-Balalaïka et chants, ils proposent une recette unique pour le plaisir de tous...



Chants et danses de la Volga

Razdolié : ensemble de chansons populaires, précédé de l'ensemble des danseurs de Togliatti



L'objet du travail de ce groupe est d'enseigner aux enfants les meilleurs exemples de folklore musical et ensuite, réunir et apprendre en détail les traditions nationales.

Dans leur répertoire nous trouvons les chansons régionales de la Volga et d'autres régions de Russie, des danses, des rondes, et des chants lyriques entre autres...

Trio Klezele

Klezele (littéralement en yiddish « petit klez'») est né d'une passion commune pour la musique Klezmer (musique des juifs d'Europe de l'Est). Leur pari à la fois fou et modeste : improviser la tradition. Ici, le temps se fait pause, expressivité, attente, au détour d'une note tenue à l'accordéon, dans l'espoir d'une réponse de la contrebasse, dans un décroissant du saxophone... En 2009, le trio effectue une tournée de Moscou à Vladivostok. Tout au long de leur voyage, les musiciens ont pu tisser des liens avec les gens croisés en route, dans les compartiments du Transsibérien, sur les quais... et en ont ramené des sons nés de ces rencontres nourries de la joie de jouer, là où la musique klezmer trouve toute sa dimension d'offrande ! Avec Julien Petit (sax soprano), Rémy Yulzary (contrebasse) et Yannick Lopes (accordéon).



Russian Landscape

avec Françoise Vanhecke, soprano et piano / Harold David, récitant

Récital lyrique et poétique

Aussi à l'aise dans les récitals de *Lieder et Mélodies* qu'à l'opéra, Françoise Vanhecke, soprano à la réputation internationale, a concocté pour le Festival Est-Ouest un programme spécial dédié à la Russie et à ses compositeurs, patrimoniaux ou contemporains. Rachmaninoff, Stravinsky par exemple, mais aussi deux compositeurs russes qu'elle a connu personnellement : Sergey Berinsky, disparu en 1998 et Marina Shmotov. Au programme s'ajoutera la musique de Docteur Jivago de Maurice Jarre ou encore une série de chansons russes. La poésie sera présente avec différents textes de Pouchkine et plusieurs qui viendront émailler le récital.



Davaï

Musique actuelle

" Au dessus du mur du son, Davaï passe comme un cheval fougueux : avec panache et sans détours. Leurs concerts nous offrent un répertoire puissant et entraînant où la tristesse et la gaieté se mêlent avec l'humour et la gravité. Emmené par Svetlana au chant, le groupe reconstruit autour des langues russes et tziganes une musique solide, fraîche et personnelle. Ils puisent dans les traditions de l'est, de la méditerranée et dans les sillons du rock. Deux guitares, un violon, un accordéon, une basse, des percussions, quelques micros, voilà ce que vous verrez sur scène. Mais au fil des notes, des regards et des sourires complices, les voix chaleureuses vous emporteront bien plus loin, direction la danse et la joie ou bien la mélancolie et les chagrins d'amour. Des destins qui se jouent comme dans un western gitan ; un vieux marin qui a bravé tous les océans, des jupons de grand mère, une poule entraînée dans une poursuite effrénée, les déboires d'un menteur ivrogne, une mère qui pleure son fils disparu et, enfin, la nuit qui tombe sur les voyageurs endormis...



Alexei Aïgui et 4'33



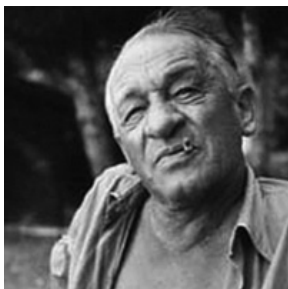
Musique actuelle

En concert, Alexei Aïgui et 4'33 c'est des cordes qui mordent, une basse phénoménale... toujours une surprise, une porte ouverte sur des bourrasques inattendues venues de l'Est... une énergie monstre qui vous soulèvera sans vous laisser le choix.

Lectures musicales

La prose du transsibérien et de la petite Jehanne de France

de Blaise Cendrars, avec Harold David (lecture) et Dominique Preschez (piano)



En 1913, Blaise Cendrars, alors jeune écrivain nomade et chétif, publie avec la complicité de Sonia Delaunay "*La Prose du Transsibérien et de la petite Jehanne de France*" aux éditions des Hommes Nouveaux. Un livre peinture, où l'image et le texte s'agrémentent à armes égales. L'illustration de Sonia Delaunay mesure en effet 2 mètres de long sur 36 cm de large. Des voyages à bord du Transsibérien, qui conduiront l'adolescent vers des aventures alcooliques teintées de romanesque ou de sentimentalisme dépressif, entre Moscou et Paris, ville de cœur, celui de Jeanne la petite prostituée (qui entre temps aura perdu son H), rencontrée une nuit d'infortune, et dès lors recherchée dans tous les corps de ses autres amantes. *Effervescence – faim – femmes* sont les mamelles de la jeunesse de Blaise. Une effervescence qui tourbillonne et le fait grandir plus vite : « J'avais à peine 16 ans et je ne me souvenais déjà plus de ma naissance ».

L'accompagnatrice

de Nina Berberova, avec Judith Magre (lecture) – Musique : Mickaël Dian



Dans son journal écrit à Paris avant de mourir, Sonetchka se souvient par bribes éclatées et chaotiques. Elle a dix-huit ans lorsqu'elle rencontre Maria Nikolaevna Travina, célèbre cantatrice. Elle vit misérablement à Saint-Petersbourg, avec sa mère, professeur de piano, et tout, ou presque, lui est indifférent. Sonetchka entre alors au service de Maria comme accompagnatrice. Les besoins essentiels sont comblés : elle n'a plus faim, plus froid, et, sans qu'elle sache trop bien comment, quelque part, sa vie commence... Le chef d'œuvre de Nina Berberova lu par l'une des grandes voix du théâtre et du cinéma français...



Sténographe de L'Être

de Marina Tsvetaeva, avec Isabelle Mounier (choix des textes et mise en lecture) et Brigitte Gardet (piano)



"Je ne chante que dans le feu" : nous sommes en présence d'une immense écrivaine dont l'écriture est nourrie de l'expérience intime du monde. Cette lecture est un voyage poétique et musical élaboré à partir de l'intensité de ses carnets, ses lettres et ses poèmes. Elle met en évidence une femme au rythme forcené et habitée d'une passion sans concession pour les autres et l'écriture. La proposition fera entendre une voix, un être bouleversant et ambitieux malmené par un contexte politique brutal. Elle nous convie pourtant à la jubilation et la beauté.

Théâtre jeune public



Petits contes russes

Compagnie des Balmes

Théâtre d'ombres et de papier / de 4 à 8 ans

Ce spectacle propose une adaptation de deux contes traditionnels russes, mise en marionnettes dans des techniques différentes et originales.

Kolobok (théâtre d'ombres) - C'est l'histoire d'un petit pain rond qui, pour ne pas être mangé, s'enfuit d'une maison, et au fil des saisons, rencontre plusieurs animaux qui ont très envie de le dévorer, il leur échappe en chantant une petite chanson qui distrait leur attention, mais il va trouver plus malin que lui... C'est une variation du *Petit bonhomme de pain d'épices* ou du célèbre *Roule Galette* français. Référence : *Kolobok, le petit pain rond* de Statzynsky (Ed. Albin Michel, 1990).

Baba-Yaga (théâtre de papier) - C'est l'une des aventures de la célèbre sorcière russe Baba-Yaga qui vit dans une curieuse maison à pattes de poulet, se déplace dans un mortier et dévore les enfants, évidemment ! Dans cet épisode elle capture le petit pêcheur Tishka qui va lui échapper d'une bien curieuse façon... Référence : *Baba Yaga* par Katya Arnold (Ed. Nord-Sud, 1993).

Vassilissa au bois dormant

Compagnie Allo Maman Bobo et Théâtre de l'Antidote

Masques et marionnettes / à partir de 6 ans



Tout le monde connaît l'histoire de la Belle au Bois dormant ! Vraiment ? Et quelle histoire connaît-on ? Celle de Grimm en Allemagne ? Celle de Perrault en France ? Celle de basile en Italie ? Celle de Walt Disney ? Ou bien celle encore que notre mémoire a recomposé ?

Revisitée par le Théâtre de l'Antidote, cette histoire réintègre les passages magnifiques et cruels tronqués par Walt Disney et dans la plupart des livres « pour enfants ». Car l'histoire ne s'arrête pas au moment où le baiser du Prince réveille la Belle... Saviez-vous par exemple

que le Prince et la princesse ont eu deux enfants ?... Et vous a-t-on parlé de la mère du Prince, une ogresse ?...

19 masques et 12 marionnettes donnent vie aux 26 personnages de cette magnifique histoire, dans l'univers flamboyant de la Russie ancienne.

Arts visuels

En partenariat avec la Galerie *L'Arbre de Vie* à Mirabel et Blacon, la Médiathèque Départementale Diois-Vercors, le Musée de Die, le Mémorial de la Résistance à Vassieux en Vercors

Transsibériades

par Klavdij Sluban ★ et Diana Lui ★

Exposition photographique

Klavdij Sluban se déplace à pied à travers les villes d'un Far Est abandonné, où sont passés les habitants ? Il en reste quelques-uns, emmitonnés dans le brouillard, quelques bêtes en fuite ou le dos au mur. À la recherche d'êtres humains, le photographe insiste au-delà de l'Europe, il pénètre en Asie, Russie, Mongolie, Chine, avec le transsibérien, mais il ne rencontre aucune densité humaine.

Le photographe utilise rarement une vitesse d'exposition rapide pour fixer une course, un mouvement. Il laisse plus souvent un temps de pause plus long sur le diaphragme fermé, pour que le silence imprègne la pellicule. L'immobile a besoin de plus de temps pour affleurer.

★ Klavdij Sluban

Klavdij Sluban est un photographe français d'origine slovène, né à Paris en 1963. Sluban mène une œuvre personnelle rigoureuse et cohérente, ce qui en fait un des photographes-auteurs les plus intéressants de sa génération. Souvent empreints de références littéraires (Beckett, Milton), ses nombreux voyages photographiques se situent en marge de l'actualité chaude et immédiate. La mer Noire, les Caraïbes, les Balkans, la Russie, la Chine... peuvent se lire chez lui comme une rencontre entre la réalité du moment et le sentiment intérieur du photographe. Ses noirs profonds, ses silhouettes à contre-jour confèrent à son écriture photographique une droiture et une justesse exemptes de tout didactisme ou exotisme.

Il est lauréat du prix EPAP, European Publishers Award for Photography 2009, pour le livre *Transsibériades* (Ed. Actes-Sud). Il est également lauréat du prix Leica (2004) et du prix Niepce (2000).

★ Diana Lui

Diana Lui est une artiste, photographe et cinéaste-réalisatrice d'origine chinoise de Malaisie. Elle a vécu et étudié à Los Angeles, aux Etats-Unis pendant 12 ans avant d'émigrer en Europe en 1993 (en Belgique d'abord et en France ensuite). Après des études de Beaux-Arts à UCLA (Université de Californie à Los Angeles), elle choisit de poursuivre sa formation au sein d'une institution renommée pour son cursus avant-garde dans le design et les disciplines artistiques de l'image. Elle obtient en 1992, son diplôme en Beaux-Arts et Photographie du célèbre Art Center College of Design de Pasadena, en Californie. Installée à Paris depuis maintenant 6 ans, Diana Lui est photographe Freelance pour plusieurs magazines et pour la presse en France, au Portugal, aux Etats-Unis et en Asie du Sud-Est. Elle continue constamment d'explorer des thèmes nouveaux non seulement en photographie mais aussi à travers ses peintures, esquisses grand format à l'encre de chine et au fusain, ainsi que ses installations artistiques et ses films court-métrage. Ses œuvres variées ont été exposées et ont été récompensées plusieurs reprises aux Etats-Unis, en Asie, en Belgique, en Écosse et plus récemment à Paris.



Désert russe

par Ljubisa Danilovic★

Exposition photographique

La dérision face au destin est un trait sibérien. Les Russes de l'Extrême-Orient, les « Sibériens », ainsi qu'ils s'appellent, tiennent beaucoup à leur identité. Quand ce ne sont pas des descendants de Cosaques, ces mercenaires nés sur les frontières des empires ottoman et d'Europe centrale, ou de Vieux Croyants, cette secte qui refusa la réforme liturgique voulue par Pierre le Grand et s'exila le plus loin possible, ce sont des enfants des camps, une spécialité de la région depuis les tsars. Les « Sibériens » ont des mentalités, et parfois, des dégaines de « hors-la-loi ». Le Kremlin est à huit fuseaux horaires. Le sous-sol du Far-Est est fabuleusement riche. Dans les premières années très troubles du post-communisme, le pouvoir central a craint que les provinces orientales ne fassent sécession. Poutine a brisé les dernières velléités des potentats locaux en décidant que les gouverneurs ne seraient plus élus, mais directement nommés par son administration. Les « Sibériens » font avec. Mais quand ils parlent de la Russie centrale, ils disent « le Continent ». L'Est, l'unique, est une île ! - *Pierre Delannoy*



★ Ljubisa Danilovic, photographe

Photographe et réalisateur français, il est originaire de Yougoslavie et est né en 1974. Il partage son temps entre la photographie documentaire abordant souvent des sujets non couverts par les media dans le cadre de projets personnels et de films documentaires (Arte, Fondation Abbé Pierre, Médecins du Monde). Il vit à Paris.



Russie : Victimes du devoir

Portraits d'activistes, de journalistes, d'opposants, de simples citoyens russes, supprimés, menacés, torturés, traînés en justice, incarcérés en raison de leur combat en faveur des droits de l'homme, de la justice sociale, de la vérité et de la liberté, ou « victimes collatérales » de la raison d'État.

En partenariat avec le Mémorial de la Résistance et la Maison d'Europe et d'Orient

Il était une fois la Sibérie, première époque : le paradis des hommes

par Nikolaï Maslov



Exposition de planches originales de bande dessinée

Folie des soviets, abrutissement militaire, beauté des steppes, noyade dans la vodka... d'un coup de crayon virtuose, telle est l'œuvre de Nikolaï Maslov. Invité en 2008 lors de la 18^e édition du Festival. *Une jeunesse soviétique* (2004), *Les Fils d'octobre* (2005), *Il était une fois la Sibérie, première époque : le paradis des hommes* est sorti en janvier 2010 aux éditions Actes-Sud.

En partenariat avec les éditions Actes-Sud

Prologue à l'exil

Exposition photographique



« Actualité du Théâtre russe », un hommage à Louis-Guy Paquette
Exposition de photographies de Sébastien Fantini et Louis-Guy Paquette autour du travail et de la pièce *Prologue à l'exil* avec comédiens russes et français, professionnels et amateurs mélangés(...).

En partenariat avec Trajet Spectacle/ Peuple et culture

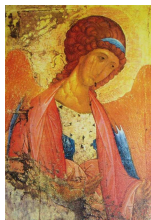
Nina Berberova : une vie, une œuvre

En partenariat avec les éditions Actes-Sud

En plusieurs panneaux, la vie et l'œuvre de Nina Berberova sont explorées, mettant en évidence les grandes périodes de son existence, le tout à partir de documents rares et souvent inédits de la collection personnelle d'Hubert Nyssen, fondateur des éditions Actes-Sud.

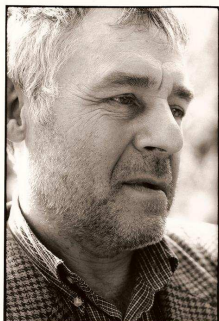
Six expositions pédagogiques thématiques

En partenariat avec l'APREI (Association Pour l'Amitié avec la Russie et les Etats Indépendants)



- ✓ Histoire du Transsibérien
- ✓ Pouchkine, sa vie son œuvre
- ✓ Pouchkine et le théâtre
- ...au Salon du Livre
- ✓ L'artisanat Russe
- ✓ Les Louboks
- ✓ Les Icônes Russes
- ...au Musée de Die

Portraits d'auteurs



N. Maslov par P. Hée

Pascal Hée nous fait partager ses rencontres d'auteurs à travers son travail photographique, mémoire des deux éditions précédentes. Presque toutes les photographies ont été prises à Die, en général sur le vif, en quelques secondes, entre une table ronde et un café littéraire. Elles sont en noir et blanc, en argentique et tirées manuellement à l'agrandisseur sur papier baryté.

Pascal Hée présente près de quarante photographies d'écrivains invités aux Festivals Est-Ouest 2008 et 2009. Ces auteurs de différentes origines, allemande, bosniaque (herzégovine, monténégrine), bulgare, polonaise, russe, tchèque, turque et française, reflètent la diversité et la richesse de la littérature contemporaine représentée à Die. Parmi eux beaucoup sont romanciers, mais plusieurs sont aussi dramaturges, essayistes, nouvellistes, poètes... Quelques-uns écrivent également des romans noirs, policiers, des bandes dessinées, des livres pour la jeunesse. Certains sont aussi avocats, comédiens, critiques littéraires, éditeurs, journalistes, médecins, professeurs, scénaristes, traducteurs.

Presque toutes les photographies ont été prises à Die, en général sur le vif, en quelques secondes, entre une table ronde et un café littéraire. Elles sont en noir et blanc, en argentique et tirées manuellement à l'agrandisseur sur papier baryté.

Conférences et tables rondes

Du 16 au 24 septembre 2010

Autour de Blaise Cendrars, poète du voyage et de l'imaginaire

Avec la participation de : Jacqueline Bernard, universitaire

Conférence - Lecture

Théâtre Les Aires

La Russie par le Transsibérien, 4 mois de Moscou à Vladivostok : un portrait des sibériens et de la société russe en mouvement

Avec la participation de Géraldine Dunbar

Conférence

Entrée libre- Salon du Livre

Les icônes russes

Avec la participation de Valentina Koutia

Conférence

Entrée libre - Salon du Livre

Raconte-moi ton Transsibérien !

Avec la participation de Jacqueline Bernard, Géraldine Dunbar et Laëtitia Georgis – Animation : Harold David

Table ronde

Entrée libre - Salon du Livre

Retour et perspective sur le Goulag

Avec la participation de Marc Élie, Hélène Châtelain et Charles Urjewicz – Animation : Kristian Feigelson

Table ronde

Entrée libre - Salon du Livre

Nina Berberova : une vie, une œuvre

Avec la participation d'Hubert Nyssen – Animation : Harold David

Conférence

Entrée libre - Salon du Livre

Rue Gogol, rue Pouchkine : les deux axes de la littérature russe

Avec la participation de Georges Nivat, Mark Kharitonov et Katia Metelizza (lectures en russe) et Harold David (lectures en français)

Conférence suivie de lectures bilingues franco-russes

Entrée libre - Salon du livre

Les Rencontres Européennes de Die 2010

Les 1, 2 et 3 octobre 2010

En partenariat avec Biovallée® et Écologie au quotidien

**De la Biovallée au continent Russe :
d'une échelle à l'autre, le développement durable en question.**

**Capitalisme, collectivisme, citoyenneté : comment gérer les
biens communs ?**

Avec le Trans-Die-bérien, en voiture pour Biovallée® !

Le développement durable devient un élément majeur de la culture de Biovallée®. Et la culture est un vecteur indispensable pour accompagner cette évolution. Le Festival Est-Ouest et son TransDIEbérien qui ouvre ses fenêtres sur la Russie le prouvent. En prenant ce train, vous symboliserez la nécessité de changer nos comportements en matière de transport. Vous irez aussi à la rencontre de la diversité, des voyageurs, des expressions culturelles, des lieux d'accueil, des paysages et des gastronomies. Ces diversités enrichissent notre construction collective. Elles sont source d'émerveillement, d'épanouissement, d'inventivité. Cultivons les.

Jean Serret

Président de Biovallée®

En 2009, la Vallée de la Drôme est devenue la Biovallée dans le cadre d'un protocole « Grand Projet Rhône Alpes » au sein duquel les différentes collectivités que sont la Région Rhône-Alpes, le Département de la Drôme, les Communautés de Communes du Val de Drôme, du Diois, du Pays de Saillans et du Crestois, se sont engagées à faire de ce territoire l'éco-territoire vitrine de l'éco-région Rhône-Alpes, et de la Drôme, département du développement durable.

En 2010, le Festival Est-Ouest s'est inscrit dans l'année croisée France-Russie - avec pour thème « Sur les traces du Transsibérien » - qui a précisément pour vocation de faire se croiser réalités françaises et russes dans de nombreux domaines.

C'est pourquoi, dans le souci de s'impliquer dans les processus de réflexion accompagnant la mise en œuvre de la Biovallée, il a souhaité mettre en regard, dans le cadre de sa programmation « Débats d'idée » intitulée « Les Rencontres Européennes de Die », une approche comparatiste de deux territoires qu'a priori tout opposent : leur taille, leur histoire, leur démographie, leur aménagement, leur rôle géo-politique...

Un point commun cependant : une ligne de voie ferrée les traverse tous deux, le Transsibérien pour la Russie, le train de la Vallée de la Drôme pour la Biovallée®.

Et pourtant : à l'heure où le développement durable est envisagé comme l'un des axes de développement territorial possible – y compris en Russie – il a semblé que profiter de l'opportunité de cette double actualité – l'inscription de la Biovallée dans les Grands Projets Rhône-Alpes et l'année croisée France-Russie – était l'occasion de questionner de manière transversale et comparative l'ensemble des problématiques liées au développement durable.

Mettre en regard l'un de l'autre deux territoires dont les échelles sont radicalement différentes, (micro pour la Biovallée® et macro, en comparaison, pour la Russie) apparaît en effet comme la possibilité de croiser les approches, les pratiques, les réussites et les échecs, les paroles de ceux qui oeuvrent à la mise en place d'un développement durable ici et là-bas.

C'est aussi la possibilité pour le Festival Est-Ouest d'être au cœur de sa définition : faire dialoguer l'Est et l'Ouest tout en mettant en valeur le territoire sur lequel il est ancré à l'instar du pays dont il est l'hôte, le temps d'une édition.

Le cercle polaire en hélico (2004-Arte)

de Wolfgang Mertin

À bord de son vieux Mi8, Andrej Gainanov survole à longueur d'années la toundra sibérienne, où l'hélicoptère est souvent le seul moyen de se déplacer.

La Sibérie, contrée d'immensité et de solitude : neuf mois durant, l'hiver y impose sa loi, interrompu par un été très court et très chaud. Il est bien difficile, voire impossible de parcourir de grandes distances dans la toundra, gelée et enneigée l'hiver et transformée en marécage au printemps. Le seul moyen de se déplacer est alors l'hélicoptère... Depuis vingt-deux ans, le pilote Andrej Gainanov ramène chez les éleveurs de rennes les enfants qui ont passé plusieurs mois à l'internat ; il rapatrie dans leurs familles les ouvriers d'une plate-forme pétrolière. Wolfgang Mertin a embarqué avec Andrej Gainanov, qui transporte des passagers mais aussi leurs émotions et leurs espoirs.

Film documentaire sur les problèmes de développement, d'écologie de la Sibérie, de l'ex-URSS à aujourd'hui comme support au débat sur l'environnement.

Projection suivie d'une conférence - Cinéma Le Pestel

Avec la participation de Marie-Hélène Mandrillon, chercheuse au CNRS et à l'EHESS, spécialiste de l'histoire environnementale de la Russie.

Tables rondes

Quel habitat partagé ? Du choisi au subi

Questions de l'habitat collectif, de la collectivisation

Quel épanouissement pour l'individu ?

Point sur les appartements communautaires en Russie, sur les expériences d'éco-villages en Russie et les expériences développées dans la Vallée de la Drôme

Du nomadisme à l'habitat sédentaire

Mise en perspective de deux mouvements inverses :

En Russie : Du nomadisme à l'habitat sédentaire

Dans la Vallée de la Drôme : De l'habitat sédentaire au nomadisme

Intervenants et animateur côté français choisis Écologie au Quotidien

L'énergie : un bien commun ?

Quelle maîtrise de l'énergie ? De la production ?

Quelles formes d'organisation permettent de garantir l'accès à l'énergie etc...

L'eau : un bien commun ?

Question des réserves, de la redistribution...

Côté français : Questions de qualité, quantité, biodiversité, irrigation

Côté russe : Lac Baïkal

Le sol : un bien commun ?

Intervention de la puissance publique, régulation

Les consommateurs sont-ils les moteurs de l'agriculture de demain ?

Le collectif a-t-il nourri le peuple ?

Destruction de la paysannerie : ici et là-bas...

Côté russe : questions de l'autonomie alimentaire

Coopératives de consommateurs ou coopératives de producteurs ?

Ligne de Die, ligne de vie / Transsibérien, ligne de lien : Le ferroviaire au cœur des territoires

Pour Vallée de la Drôme : Quelle enjeu pour la ligne ? L'électrification ? Pour la Russie : le désert démographique

Lien entre le train et la démographie des territoires

Librairie spécialisée dans le cadre du Salon du Livre du Festival sera proposée au public avec de nombreux ouvrages de référence.

Vie des Festivaliers

Ateliers sous la Yourte

Place de l'Évêché

Jeux

Atelier de création du jeu en bois, La Tchouka

Le 18 septembre (de 14h à 16h)

De 8 à 77 ans... - Animé par Valérie Kartouchko. Attention : Nombre de places limité. Inscription souhaitée au Bureau du Festival ou au 04 75 22 12 52.

1 séance : 2 € / 2 séances : 4 €

Atelier Découverte de jeux russes

Le 19 septembre (de 14h à 16h)

Pour les enfants, à partir de 8 ans – Animé par les lycéens du Lycée 110 d'Ekaterinbourg. Attention : Nombre de places limité. Inscription souhaitée au Bureau du Festival ou au 04 75 22 12 52 - Entrée libre

Mystery Train

En partenariat avec l'association Archi'Jeux

Le 25 septembre (de 14h à 17h30)

Inspiré du fameux Cluedo, Mystery Train se passe à bord d'un train... Un meurtre a été commis, qui trouvera le coupable ?

Pour les enfants, à partir de 8 ans - Attention : Nombre de places limité. Inscription souhaitée au Bureau du Festival ou au 04 75 22 12 52 - Entrée libre

Jeux en bois

En partenariat avec l'association Archi'Jeux

Les 18 et 19 septembre (de 10h à 18h)

10 grands jeux en bois pour tous les âges sont proposés en libre accès pendant deux jours, pour petits et grands, sans distinction... - Entrée libre

Écriture

Les 18 et 19 septembre (de 10h à 12h et de 16h à 18h)

À partir de l'exposition photographique Transsibériades, de Klavdij Sluban, présentée au Salon du Livre du Festival, venez écrire « votre » Sibérie, imaginée, rêvée, fantasmée par le pouvoir des mots et du langage... Animation : Michèle Sigal. Pour adolescents et adultes.

Yourte - Place de l'Évêché - 2 séances : 6 € / 4 séances : 12 € - Attention : Nombre de places limité. Inscription souhaitée au Bureau du Festival ou au 04 75 22 12 52. Il est nécessaire de s'inscrire pour un minimum de deux séances.

Chant

Les 2 et 3 octobre (de 15h à 17h)

Atelier « Découvrir sa voix » à partir du répertoire russe (traditionnel et contemporain). Animation : Françoise Vanhecke

Yourte - Place de l'Évêché - 1 séance : 3 € / 2 séances : 6 € - Attention : Nombre de places limité. Inscription souhaitée au Bureau du Festival ou au 04 75 22 12 52.

Cuisine

Le 19 septembre (de 16h à 19h) et le 26 septembre (de 9h à 12h)

Venez découvrir les trésors de la cuisine russe en la préparant et la dégustant ! - Animation : Véronica Mantel.

Tente cuisine - Place de l'Évêché - 1 séance : 6 € (ingrédients compris) - Attention : Nombre de places limité. Inscription souhaitée au Bureau du Festival ou au 04 75 22 12 52.

Le Cabaret du Festival

À partir de 22h, les 17, 18, 19, 24, 25 septembre et 1, 2, 3 octobre

Venez faire la fête avec les invités et l'équipe du Festival, autour d'un verre, le tout en musique : bœufs, apéros-concerts et bonne humeur garantis !

Tente chauffée – Place de l'Évêché – Entrée libre

Avec la participation de : Alexeï Vostrikov et Vladimir Tchertakov (duo voix et accordéon), Trio Klezele...

Le Salon de Thé du Festival

En partenariat avec La Tchaïovna

Les 19, 23, 25, 26, 2 et 3 octobre (dès 9h30, toute la journée) et en soirée, au Théâtre Les Aires ou au Cinéma Le Pestel, selon la programmation

La Tchaïovna signifie « salon de thé » en tchèque.

Mené par un vrai spécialiste et passionné du thé, la Tchaïovna est un salon de thé itinérant, où ne sont servis que des thés de qualité, préparés selon les méthodes de leurs pays d'origine. Pour le Festival Est-Ouest, la Tchaïovna proposera une large carte des thés, avec un accent spécial mis sur les thés du transsibérien : thé à la russe au samovar...

Place de l'Évêché - Entrée libre - Prix des consommations à la carte

Marché d'artisanat russe et épicerie fine

En partenariat avec La Boutique Russe

Les 19, 23, 25, 26, 2 et 3 octobre (de 9h30 à 18h)

Matriochkas, œufs, objets divers en bois peints Khokhloma, châles en laine, poupées traditionnelles mais aussi différentes variétés de thés, le célèbre Bortsch et condiments de toute sorte, venez découvrir les trésors de l'artisanat russe et déguster quelques unes des spécialités de notre pays invité !

Place de l'Évêché - Entrée libre - Prix variables selon les articles

Les dîners du Festival

Venez dîner en compagnie de l'équipe et des artistes invités ! Veronica Mantel, de la Ferme de Vachère en Quint, mitonne petits et grands plats avec des produits issus de l'agriculture biologique pour tous les goûts avec un menu différent chaque soir...

Formule complète (hors boisson) : 13 € ou Entrée seule : 4 € - Plat principal seul : 8,50 € - Dessert seul : 2 €

Réservations souhaitées au Bureau du Festival 04 75 22 12 52 au plus tard la veille ou sur place dans la limite des places disponibles.

Équipe et contacts

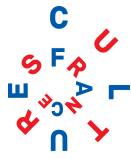
Festival Est-Ouest – Place de l'Evêché 26150 Die
04 75 22 12 52 – contact@est-ouest.com

Harold David, Direction et programmation
Isabelle Catois, Coordination générale
Véronique Chante, Communication et presse
Eugénia Issacovitch, Administration
Mélanie Guichard, Secrétariat-comptabilité
Aurélie Prampart, Partenariat et assistantat logistique
Guillaume Ozanon, Régie générale lumière et son
Véronica Mantel, Restauration
Sylvie Ségurel, Marché artisanal russe
Lisa Renberg, Conception graphique et site internet

Ainsi que tous les bénévoles du Festival et les habitants du Diois hébergeant des invités.

Conseil d'administration élu de l'association Festival Est-Ouest :

Michèle Brenier, Présidente
François Bouvarel, Vice-président
Daniel Thomassin, Trésorier
Brigitte Seurt, Secrétaire
Léon Azatkhianian, Annie Houbé, Véronica Mantel, Dominique Mason, Guy Liéval, Administrateurs



Rhône-Alpes Région



les châteaux

